

أول مجلة إسلامية في المكسيك للحوار مع الأديان الأخرى ، مع العلم ومع غير المؤمنين

The first Muslim magazine in Mexico to promote interreligious, scientific and non-believer dialogue
La primera revista musulmana en México para fomentar el diálogo interreligioso, científico y con el no creyente

عيسى في الإسلام

Jesús en el Islam

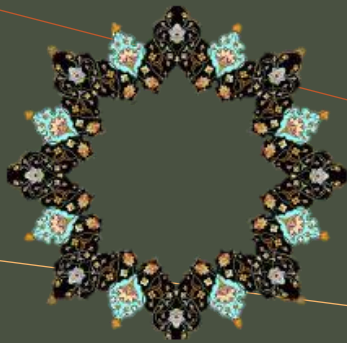
Jesus in Islam

Revista بركات Barakah®



مخصص ل

د. عمرو الورداني



Página legal

Todos los derechos (idea original, investigación y diseño) pertenecen a

Martha Leticia Martínez de León... ® فرح سكوت *Silence*

Portada e imágenes

<https://flockeo.com/en/best-places-stargazing/>

La creación de esta revista tiene como fundamento ser una Bendición - Barakah®, al compartir el conocimiento del islam para fortalecer el diálogo interreligioso, científico y con el no creyente.

Sin fines de lucro

Legal page

All rights (original idea, research, translation, design) belong to

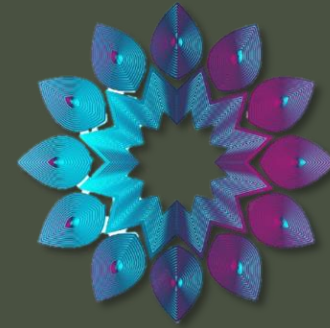
Martha Leticia Martínez de León... ® فرح سكوت *Silence*

Cover and images

<https://flockeo.com/en/best-places-stargazing/>

The creation of this magazine is based on being a Blessing - Barakah®, by sharing the knowledge of Islam to strengthen interfaith, science and dialogue with the non-believer.

Not-for-profit



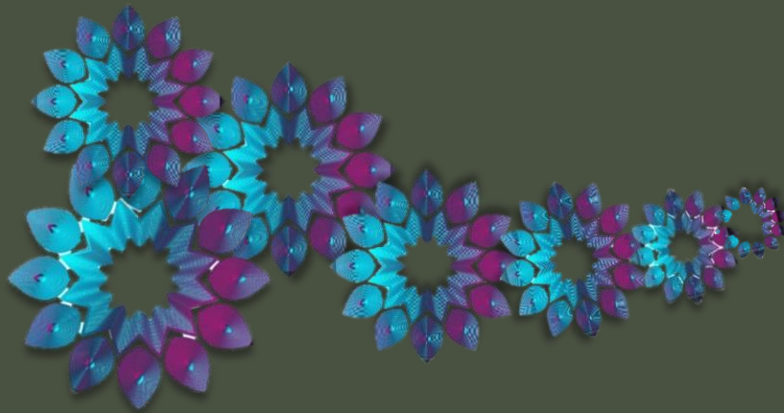
Barakah es la gracia de D/os dispersa en personas, lugares, objetos y manifiesta la revelación de D/os. Es la fuerza de D/os contraída para ser compartida y fortalecer a quien la otorga y recibe.

La *Barakah* pertenece al misticismo islámico.

Es la fuente de donde emana el agua divina, la única capaz de saciar la sed del Hombre, porque como menciona el sabio del islam

Amr Elwardany

No es el agua quien te quita la sed, es **الله**



Barakah is the grace of God dispersed in people, places, objects and manifests the revelation of God. It is the strength of G-d contracted to be shared and to strengthen the giver and receiver.

The *Barakah* belongs to Islamic mysticism.

It is the fountain from which the divine water emanates, the only one capable of quenching Man's thirst, for as the sage of islam mentions

Amr Elwardany

It's not water that quenches your thirst, it's **الله**



Número dedicado a

الله

Dra. Nahla El-Haraki

Dra. Mariam Saada

y a ti

Dr. Amr Elwardany

porque tu Sabiduría hace de la ley un sendero hacia Allah

Issue dedicated to:

الله

Dra. Nahla El-Haraki

Dra. Mariam Saada

and you

Dr. Amr Elwardany

because your Wisdom makes the law a path to Allah



Editorial

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Jesús el Profeta del Islam, quien es llamado Hijo de D/os por las ramas cristianas fue un personaje que no solo dio un nuevo tiempo a la historia, sino que abrió un camino interior en cada ser humano más allá de si se le ve como Profeta, Hijo de D/os, Mesías o un revolucionario.

Se puede decir que su presencia marca, fortalece, sostiene la vida de los pueblos y sobre todo de las personas, porque más allá de si se le estudia para acercarse a la fe, o para encontrar argumentos en su contra, lo esencial es que su presencia habita en diversos instantes de cada ser humano.

Sin embargo, su vida ha sido, es y será un Misterio, causando diversas interpretaciones, principalmente de los Evangelios, al tomarse como biografías y no como Midrash o textos cuya importancia está en las enseñanzas éticas.

La historia de Jesús tiene dos fuentes principales: los Evangelios, cuyas enseñanzas se transmiten a través de diversos géneros literarios, siendo un ejemplo claro las parábolas, y el Sagrado Q'ran.

La visión del Sagrado Q'ran en cuanto a Jesús, al contrario de lo que predicán quienes desconocen sus palabras, no distorsiona su presencia, sino que muestran a un Jesús limpio de dogmas, enaltecendo y mostrando de manera más clara muchos detalles.

Con lo anterior dicho no se pretende anteponer ninguna creencia, al contrario, creo realmente que profundizar a través de diversas fuentes sobre las enseñanzas de Jesús nos acercará y nos hará hermanos, justos más allá de si se es musulmán, cristiano, judío, hinduista, budista o ateo, especialmente porque la vida, muerte y resurrección de Jesús forma parte de la Historia Universal.

Jesus the Prophet of Islam, called Son of God by the Christian branches, was a character who not only gave a new era to history, but also opened an inner path in every human being, regardless of whether he is considered a Prophet, Son of God, Messiah or revolutionary.

It can be said that his presence marks, strengthens and sustains the life of peoples and above all of individuals, because regardless of whether he is studied to approach faith or to find arguments against it, the essential thing is that his presence dwells in different moments of every human being.

However, his life has been, is and will be a Mystery, provoking diverse interpretations, mainly of the Gospels, as they are taken as biographies and not as Midrash or texts whose importance lies in ethical teachings.

The story of Jesus has two main sources: the Gospels, whose teachings are transmitted through various literary genres, parables being a clear example, and the Sacred Q'ran.

The Sacred Q'ran's vision of Jesus, contrary to what is preached by those who do not know his words, does not distort his presence, but shows a Jesus cleansed of dogmas, exalting and showing in a clearer way many details.

On the contrary, I sincerely believe that delving into the teachings of Jesus through various sources will bring us closer and unite us, regardless of whether we are Muslims, Christians, Jews, Hindus, Buddhists or atheists, especially because the life, death and resurrection of Jesus is part of Universal History.

Martha Leticia Martínez de León... *فرح سکوت* *Silencio*®

®مدارثا ليتيسيا مدتينيز وي ليون... فرح سکوت



Para los musulmanes, la vida que encarnada por todos los Profetas fue, es y será una, fundamentada en la adoración del Creador Único de todo lo existente tanto en lo invisible como en lo visible.

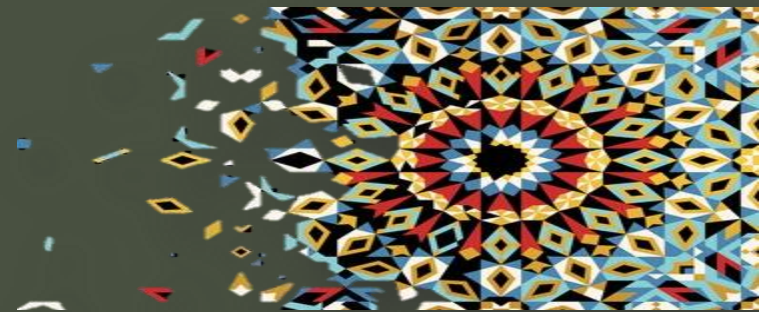
De manera semejante a los Profetas anteriores, Jesús, la paz sea con él, predijo la venida del profeta Muhammad, a quien Allah bendiga y le conceda la Paz, además de que, igual que pasó con los Profetas anteriores, la sencilla forma de vida de Jesús, consistió en la sumisión total a su Creador, siendo esta la forma de vida que enseña el Islam.

Ahmad Thomson

For Muslims, the life embodied by all the Prophets was, is and will be one, based on the worship of the One Creator of all that exists in both the invisible and the visible.

Like the previous Prophets, Jesus, peace be upon him, foretold the coming of the Prophet Muhammad, whom Allah bless and grant him Peace, and like the previous Prophets, the simple way of life of Jesus consisted of total submission to his Creator, which is the way of life taught by Islam.

Ahmad Thomson



Antes de comenzar es necesario entender la diferencia entre religión, forma de vida, dogma y fe.

Cuando se habla de religión se describe al conjunto de enseñanzas éticas que un hombre llamado Profeta o Mensajero da en nombre de D/os, teniendo como fundamento la unión de las comunidades teniendo como centro un único motivo siendo este D/os.

La forma de vida comienza cuando se toman estas enseñanzas para formar una historia individual que por lógica afectará al camino de toda una comunidad hasta abarcar diversos pueblos los cuales se beneficiarán de esta bondad.

El dogma, es encerrar un concepto bajo el sello de infalible, bajo la premisa de que contiene una verdad absoluta, dañando por completo el misterio de cada Palabra, es crear una interpretación sobre un concepto o enseñanza y predicar que esta es la única manera de entenderlo.

Mientras que la fe, llamada en hebreo *Emuná* y en árabe *Imaan*, es la confianza total a la voluntad de D/os, es aceptar todo lo que sucede en el día a día como una bendición, con una ofrenda de D/os, es no ver en lo que nos pasa un castigo, sino que todo es un regalo porque, D/os jamás daría al hombre o a la mujer algo que le hiciera daño. Todo es parte de la Misericordia, aunque en el momento no se comprenda así.

En la vida de un creyente, cada uno de los conceptos mencionados forman parte de su día a día para llevar a plenitud su vida y Existencia hacia D/os. Sin embargo; se debe de resaltar que los dogmas son necesarios únicamente como un sostén, porque forman parte del entendimiento y del camino hacia la responsabilidad que conlleva la Libertad.

La historia de Jesús tiene su principio en su origen semita, Jesús era un hombre judío, con un conocimiento y amor hacia la ley y una profunda fidelidad a los profetas, más no al rabinismo. Como parte del pueblo judío Jesús observaba sus costumbres, y sobre todo enaltece la Unidad de D/os, para Jesús lo más importante era la comunicación directa sin intercesores, lo cual provoca una conexión directa lo cual provoca una actitud de bondad y Misericordia con todo el ser humano, porque quien ama a D/os no puede ni debe hacer daño.



Before we begin, it is necessary to understand the difference between religion, way of life, dogma and faith.

When we speak of religion we are describing the set of ethical teachings that a man called Prophet or Messenger gives in the name of God, having as its foundation the union of communities having as its centre a single motive being God.

The way of life begins when these teachings are taken to form an individual story that will logically affect the path of a whole community until it encompasses various peoples who will benefit from this goodness.

Dogma, is to lock a concept under the seal of infallibility, on the premise that it contains absolute truth, completely damaging the mystery of every Word, is to create an interpretation of a concept or teaching and preach that this is the only way to understand it.

Whereas faith, called in Hebrew *Emuna* and in Arabic *Imaan*, is total trust in G-d's will, it is accepting everything that happens in everyday life as a blessing, with an offering from G-d, it is not seeing in what happens to us a punishment, but that everything is a gift because, G-d would never give man or woman something that would harm him or her. It is all part of mercy, even if it is not understood as such at the time.

In the life of a believer, each of the above-mentioned concepts is part of his or her daily life in order to bring his or her life and Existence to the fullness of G-d. However, it must be emphasised that dogmas are only necessary as a support, because they are part of the understanding and the way to the responsibility that comes with freedom.

The story of Jesus has its beginning in his Semitic origin, Jesus was a Jewish man, with a knowledge and love of the law and a deep fidelity to the prophets, but not to Rabbinitism. As part of the Jewish people Jesus observed their customs, and above all exalted the Unity of God, for Jesus the most important thing was the direct communication without intercessors, which provokes a direct connection which provokes an attitude of kindness and mercy with all human beings, because whoever loves God cannot and must not do harm.

Jesús fue un Profeta, y un hijo de D/os en el sentido dado por los judíos, quienes nombraban de esa manera a los maestros con un gran conocimiento en la Torah, más no en el sentido en el cual el cristianismo paulino ha enseñado.

Jesús no creó ninguna religión, nunca renegó de su judaísmo, porque para él lo fundamental fue transmitir un mensaje de Amor y Misericordia, que retornara la interpretación de la Ley al corazón de cada persona como punto, centro y meta de la fe, eliminado así el poderío sobre la revelación divina, la cual otorgaba privilegios al Sumo Sacerdote y al Sanedrín. Jesús no quería que existieran intercesores entre D/os y cada persona, por ello, la enseñanza de los mercaderes del Templo, esos mercaderes representan a todas esas personas que adoctrinan, que hablan de D/os sin permitirle a la persona conocerlo primero, esto para Jesús no es razonable, porque, por ejemplo, si antes de leer un libro, escuchas a veinte personas hablarte sobre él, tu lectura ya no será tuya, sino que estará influenciada por los comentarios anteriores, en cambio, si llegas limpio de preceptos la imagen que tengas y la impresión será únicamente tuya, era así para Jesús.

Sin embargo, la pureza del mensaje de Jesús, se tomó no sólo para crear una religión en su nombre, sino para condenar a todo aquel que no creyera en ella. Así los primeros discípulos, así como padres del desierto, quienes compartían sus enseñanzas sin imponer ni crear una religión, fueron eliminados y sepultados en el olvido, para implantar una religión creada, por san Pablo, y sostenida por san Agustín, quienes fueron sustituyendo la ética por la moral, es decir, aprisionaron la enseñanza y la reflexión, liberando el castigo y la imposición, eligiendo lo injusto a la verdad, en nombre del poder de manera semejante a como el pueblo judío, eligió a Barrabás en lugar de a Jesús.

Por ciertos datos históricos se sabe que Jesús nació en abril, sin embargo, cuando el Imperio Romano hace del cristianismo trinitario la religión del imperio, reacomoda los acontecimientos y las fechas en beneficio de sus propias fiestas y celebraciones a sus dioses, ¿por qué? Muy sencillo, porque no podía quitar de un día al otro las creencias, era, fue y sigue siendo más fácil ir sustituyendo, así la Noche Buena y la Natividad, se pasaron al 24 y 25 de diciembre, porque en esas fechas se celebrará el Nacimiento de Saturno, en esas fechas se celebrarán los Saturnales, tiempo en el cual el imperio daba una semana de vacaciones pagadas al pueblo esclavo.

Jesus was a Prophet, and a son of God in the sense given by the Jews, who so named teachers with great knowledge in the Torah, but not in the sense in which Pauline Christianity has taught.

Jesus did not create any religion, He never renounced His Judaism, because for Him the fundamental thing was to transmit a message of Love and Mercy, which returned the interpretation of the Law to the heart of each person as the point, centre and goal of faith, thus eliminating the power over divine revelation, which gave privileges to the High Priest and the Sanhedrin. Jesus did not want intercessors to exist between God and each person, therefore, the teaching of the merchants of the Temple, those merchants represent all those people who indoctrinate, who speak of God without allowing the person to know Him first, this is unreasonable for Jesus, because, for example, if before reading a book, you listen to twenty people talking to you about it, your reading will no longer be yours, but will be influenced by the previous comments, whereas if you come clean of precepts, the image you have and the impression will be yours alone, it was like that for Jesus.

The purity of Jesus' message, however, was taken not only to create a religion in his name, but to condemn anyone who did not believe in it. Thus the first disciples, as well as the desert fathers, who shared his teachings without imposing or creating a religion, were eliminated and buried in oblivion, to implant a religion created by St. Paul, and sustained by St. Augustine, who substituted ethics for morality, that is, imprisoned teaching and reflection, releasing punishment and imposition, choosing the unjust over the truth, in the name of power in a similar way to how the Jewish people chose Barabbas instead of Jesus.

From certain historical data it is known that Jesus was born in April, however, when the Roman Empire made Trinitarian Christianity the religion of the empire, it rearranged the events and dates for the benefit of its own festivals and celebrations of its gods, why? Very simple, because it could not remove the beliefs from one day to the next, it was, was and still is easier to replace them, so Christmas Eve and the Nativity were moved to the 24th and 25th of December, because on those dates the Birth of Saturn would be celebrated, on those dates the *saturnals* would be celebrated, a time in which the empire gave a week of paid holidays to the slaves.



VISIÓN ISLÁMICA DEL CRISTIANISMO

El islam no juzga al cristianismo, al contrario, los cristianos como los judíos son nuestros hermanos en Abraham al ser el padre de la fe. Sin embargo, la relación de respeto y armonía que se tiene, no conlleva el no reflexionar los errores que han traído graves consecuencias históricas, en muchas ocasiones por la marcada incoherencia ante la inefabilidad y la persecución, ante la cual ya el Papa Juan Pablo II, Benedicto XVI, y el Papa Francisco han pedido perdón. Acto que enaltece, porque, un hombre y un pueblo que aceptan sus equivocaciones más que perder, se enriquecen.

Es de resaltar que el islam no sólo acepta sino que tiene en un alto grado de amor a Jesús, considerado el segundo Profeta más importante después de Muhammad, y de quien se espera su Parusía o Segunda Venida, así como a María su madre a quien el ángel Gabriel se le reveló, sin embargo; no acepta la creación de una religión Paulina, la cual ha dejado de lado el verdadero mensaje de Jesús dando mayor importancia a la interpretación de Pablo de Tarso, creando de un mensaje y enseñanza una jerarquía.

Para el islam, Jesús abrió el camino al Sello de los Profeta y a la culminación profética la cual se cumple con el Profeta Muhammad. Jesús recordó y expandió lo que otros profetas habían predicado, el sometimiento al D/os, el Único, así como la obediencia a la Shari'ah o Ley, por lo que se puede decir que Moisés, modificó y adaptó la antigua Ley, Jesús la confirmó y modificó algunos aspectos, y Muhammad la confirmó y presento la ley final.

Es importante comprender, que cada uno de los Profetas, forma parte de la Huda, es decir, la guía antigua que continúa desde los tiempos de Adam, la cual remarca que el conocimiento, la gnosis, habita en el Profeta de la época en la cual surge.

El cristianismo actualmente tiene variantes importantes, las cuales denotaron en su tiempo cierta inconformidad ante el poder, desagraciadamente, esta fragmentación que supondría un crecimiento se volvió todo lo contrario, ya que la ambición política superó en muchos aspectos al cristianismo romano.

Un ejemplo claro es la ruptura provocada por Enrique VIII, el rey más importante de la historia de Inglaterra, considerado un gran intelectual y heredero del pensamiento de Erasmo de Rotterdam, este Rey al rechazar las ideas religiosas del catolicismo comprendió que ello implica una ruptura política.

ISLAMIC VIEW OF CHRISTIANITY

Islam does not judge Christianity; on the contrary, Christians, like Jews, are our brothers in Abraham as the father of faith. However, the relationship of respect and harmony that we have does not entail not reflecting on the errors that have brought serious historical consequences, on many occasions due to the marked incoherence in the face of ineffability and persecution, for which Pope John Paul II, Benedict XVI and Pope Francis have already asked for forgiveness. An act that exalts, because a man and a people who accept their mistakes, rather than losing, are enriched.

It is noteworthy that Islam not only accepts but has a high degree of love for Jesus, considered the second most important Prophet after Muhammad, and whose Parousia or Second Coming is expected, as well as Mary his mother to whom the angel Gabriel revealed himself, however; it does not accept the creation of a Pauline religion, which has left aside the true message of Jesus giving greater importance to the interpretation of Paul of Tarsus, creating a hierarchy out of a message and teaching.

For Islam, Jesus opened the way to the Seal of the Prophets and the prophetic culmination which is fulfilled by the Prophet Muhammad. Jesus recalled and expanded on what other prophets had preached, submission to God, the One, as well as obedience to the Shari'ah or Law, so it can be said that Moses modified and adapted the ancient Law, Jesus confirmed it and modified some aspects, and Muhammad confirmed it and presented the final law.

It is important to understand that each one of the Prophets is part of the Huda, that is to say, the ancient guidance that continues from the time of Adam, which remarks that the knowledge, the gnosis, dwells in the Prophet of the time in which he arises.

Christianity today has important variants, which in its time denoted a certain non-conformity to power. Unfortunately, this fragmentation, which was supposed to be a growth, turned into the opposite, as political ambition overtook Roman Christianity in many aspects.

A clear example is the rupture provoked by Henry VIII, the most important king in the history of England, considered a great intellectual and heir to the thought of Erasmus of Rotterdam, who, on rejecting the religious ideas of Catholicism, understood that this implied a political rupture.

¿CÓMO ENTENDER LA TRINIDAD?

Una pregunta constante es por qué si las religiones del libro surgieron en protesta a la multiplicidad de dioses, porque una de ellas rompe la Unidad para hablar de una Trinidad. Este concepto tiene su historia, sin embargo, es importante recalcar que la Trinidad no habla de tres dioses, sino de un solo D/os con tres naturalezas; esto que parece difícil de entender, se podría resumir de la siguiente manera, el ser humano tiene tres estados, el cuerpo, el alma y el espíritu, y continua siendo uno, de la misma manera para el cristianismo D/os tiene tres naturalezas, la del Padre (creador, quien se manifiesta por medio de la Palabra- el aliento que crea) el Hijo, (quien se hace Carne al escuchar la Palabra, -el aliento que forma), el Espíritu Santo (el Silencio que habita en el corazón y la mente uniendo al Padre con el Hijo, es decir, a lo creado con la forma, al cuerpo con el alma). Es así que, se puede entender que la Trinidad, manifiesta tres naturalezas de un solo D/os porque el cuerpo, el alma y el espíritu reciben esta unidad de manera distinta.

Es claro que esta forma de ver a D/os, resulta complicada, y se podría decir que un gran porcentaje de cristianos no lo entiende, sin embargo, esta conceptualización tiene puntos importantes en el desarrollo de su historia.

Casi un siglo después de la muerte de Jesús se continúa resaltado la Unidad de D/os, así de deja ver el texto escrito en el 90 d.C, llamado el Pastor de Hermas, el cual dice:

En primer lugar, has de creer que D/os es uno

Incluso el credo de los Apóstoles remarcaba

Creo en un D/os, el Todopoderoso

Pero esto cambió aproximadamente entre los años 180-210 cuando se le agregó la voz Padre, lo cual hizo que obispos como Víctor y Zefesius protestarán, y negaron que Jesús tuviese una naturaleza divina, remarcando que Jesús si era un Profeta, pero un hombre como todos. Esta protesta se acrecentó bajo el apoyo de las iglesias del Norte de África y de Asia Occidental.

Jesús fue un Profeta enviado al pueblo de Israel, para retornar y limpiar lo promulgado en la Torah y lo cual estaba siendo mal interpretado a conveniencia por el rabinato y el Sanedrín.

HOW TO UNDERSTAND THE TRINITY?

A constant question is why, if the religions of the book arose in protest to the multiplicity of gods, why one of them breaks the Unity to speak of a Trinity. This concept has its history, however, it is important to stress that the Trinity does not speak of three gods, but of one God with three natures; This seems difficult to understand, but could be summarised as follows: the human being has three states, the body, the soul and the spirit, and continues to be one, in the same way for Christianity God has three natures, that of the Father (creator), who manifests Himself through the Father, who manifests himself through the Word - the breath that creates), the Son, (who becomes Flesh by listening to the Word, - the breath that forms), the Holy Spirit (the Silence that dwells in the heart and mind uniting the Father with the Son, i.e. the created with the form, the body with the soul). Thus, the Trinity can be understood as manifesting three natures of one God because the body, soul and spirit receive this unity in different ways.

It is clear that this way of looking at God is complicated, and it could be said that a large percentage of Christians do not understand it, however, this conceptualisation has important points in the development of its history.

Almost a century after the death of Jesus, the Oneness of God continues to be emphasised, as can be seen in the text written in 90 AD, called the Shepherd of Hermas, which states:

First of all, you must believe that God is one.

Even the Apostles' creed remarked

I believe in one G-d, the Almighty

But this changed in about 180-210 when the voice Father was added, which caused bishops like Victor and Zefesius to protest, and they denied that Jesus had a divine nature, pointing out that Jesus was a Prophet, but a man like everyone else. This protest grew with the support of the churches of North Africa and West Asia.

Jesus was a Prophet sent to the people of Israel, to return and cleanse what was promulgated in the Torah and which was being misinterpreted by the rabbinate and the Sanhedrin as they saw fit.



Aunado a ello, la expansión de su mensaje hacia otras culturas, provocó la interpretación de estas bajo sus propios conceptos, esto fue lo que pasó con Grecia, quienes no sólo ajustaron el mensaje a sus ideas, filosofía y cultura, sino que, al traducir, no buscaron la palabra más cercana y apropiada, sino que reinterpretaron cada palabra a sus conceptos dañando por completo el mensaje. Dos ejemplos claros son:

HBA – el amor, desde la visión semítica se relaciona con todo lo que hace crecer y fructificar, lo cual conlleva una responsabilidad por parte del amante hacia al amado, y este concepto fue interpretado como EROS un amor placentero y físico.

ALMÁ – lo cual no tiene una traducción exacta, pero lo más cercano sería una mujer verde, es decir, una niña que se encuentra en proceso de ser mujer, y que vive emocional y espiritualmente un proceso, pero fue cambiado por *Parthena*– Virgen en sentido físico. Ya con el paso del tiempo, y la modificación de los dogmas se le llamo a María *Theotokos*, la que dio a luz a uno que era D/os. Sin embargo, el peso de la virginidad física continúa causando estragos.

Este cambio en el significado de los conceptos abrió la puerta hacia la modificación de las enseñanzas dando más peso a lo dicho por Pablo de Tarso quien deja de ver a Jesús como un profeta para mostrarlo como una parte de D/os que se ha separado, siendo esto afirmado en el concilio de Nicea del año 325 y el de Constantinopla en el 381 d.C.

Sin embargo, esto no parece estar claro en la mente de los llamados Padres de la Iglesia, por ejemplo, Atanasio, a quien se le otorga el nuevo credo, dejó escrito,

No hay tres sino un único D/os

El mismo rechazo hizo Arrio que, en 325, cuando se declaró oficial la Trinidad, rechazó este concepto, además de cuestionar por qué Jerusalén ya no se consideraba el lugar santo al que rezar, así como por qué se había impuesto Roma como centro de la fe. Constantino hizo todo lo posible para acabar con las protestas, pero no porque creyera en ello, pues contrariamente a lo que se ha dicho, este emperador murió arriano, al igual que Constantina, su hermana, sino que necesitaba el poder de la Iglesia, que cada día adquiría más, principalmente porque su madre Helena apoyaba el concepto de la Trinidad.

This is what happened with Greece, which not only adjusted the message to its ideas, philosophy and culture, but also, when translating, did not look for the closest and most appropriate word, but reinterpreted each word to its concepts, completely damaging the message. Two clear examples are:

HBA - love, from the Semitic vision is related to everything that makes it grow and bear fruit, which entails a responsibility on the part of the lover towards the beloved, and this concept was interpreted as EROS a pleasurable and physical love.

ALMÁ - which has no exact translation, but the closest would be a green woman, i.e. a girl who is in the process of becoming a woman, and who lives emotionally and spiritually a process, but it was changed to Parthena - Virgin in the physical sense. With the passage of time, and the modification of dogmas, Mary was renamed Theotokos, the one who gave birth to the one who was God. However, the weight of physical virginity continues to take its toll.

This change in the meaning of the concepts opened the door to the modification of the teachings giving more weight to Paul of Tarsus who no longer sees Jesus as a prophet but as a part of God who has separated himself, this being affirmed at the Council of Nicaea in 325 and at the Council of Constantinople in 381 AD.

However, this does not seem to be clear in the minds of the so-called Church Fathers, for example, Athanasius, to whom the new creed is due, wrote,

There are not three but one God

The same rejection was made by Arius, who in 325, when the Trinity was declared official, rejected this concept, as well as questioning why Jerusalem was no longer considered the holy place to pray to, as well as why Rome had been imposed as the centre of the faith. Constantine did all he could to put an end to the protests, but not because he believed in it, for contrary to what has been said, this emperor died an Arian, as did his sister Constantine, but because he needed the power of the Church, which he was acquiring more and more, mainly because his mother Helena supported the concept of the Trinity.



Es así que, al ser aceptada por el Imperio, este concepto tuvo su desarrollo entre épocas:

- La de San Agustín siglo V. d.C, quien manifiesta que no puede demostrarse, pero si explicarse.
- La de san Víctor, en el siglo XII, quien dice sí puede ser demostrada y ejemplificada.
- La del siglo XIV la cual la impone como dogma, al decir ni se puede explicar ni demostrar, pero que debe aceptarse y creerse sin cuestionamientos.

Esta sin razón llegó a sus límites, porque como menciona John Toland, en el *Tetradymus*, el Papa llegó a decir en una carta a Fray Fulgencio:

las enseñanzas de la Escritura tenían algo sospechoso, y que quien se aferrará a la Escritura acabaría con la Iglesia Católica, por lo tanto, si se cultiva demasiado nos arruinará.

Entonces, ¿Dónde quedaron las Enseñanzas de Jesús?

Esta pérdida del Profeta en vistas de un Cristo más cercano a las mitologías paganas, fue lo que llevo a escribir a Gibrán Khalil Gibrán:

Una vez cada cien años, Jesús el Nazareno se reúne entre los cedros del Líbano, con el Jesús de los Cristianos, y hablan largamente; pero cada vez, que Jesús el Nazareno se despide del Jesús de los Cristianos, dice “Amigo mío, me temo que nunca, nunca nos pondremos de acuerdo”.

El cristianismo mostrado por Pablo enfatiza a un Cristo Muerto y Crucificado, dejando en el olvido la ética de sus enseñanzas y el sentido místico de la Resurrección, quizá porque la muerte y la crucifixión otorgaba mayor poder no sólo político sino espiritual por medio de la culpa, porque... *Si el Hijo de D/os cargo una cruz y fue crucificado, con mayor razón el pueblo por quien el murió debe someterse al dolor y cargar su cruz.*

Arrio mucho tiempo atrás de todo esto parecía comprender lo que pasaría, por ello rechazó cada uno los dogmas, influyendo en el cristianismo africano. Arrio proclamaba la pureza de las enseñanzas de Jesús, y añoraba que la gente las conociera desde su pureza, siendo esta pureza original la que el sagrado Qu'ran custodia y manifiesta.

Thus, when it was accepted by the Empire, this concept had its development between epochs:

-That of St. Augustine, 5th century A.D., which states that it cannot be demonstrated, but it can be explained.

- That of St. Victor, in the 12th century, which says that it can be demonstrated and exemplified.

- That of the 14th century, which imposes it as dogma, saying that it cannot be explained or demonstrated, but that it must be accepted and believed without discussion.

This unreason reached its limits, for as John Toland mentions, in the *Tetradicmo*, the Pope went so far as to say in a letter to Fra Fulgentius:

the teachings of Scripture had something suspicious about them, and that whoever clung to Scripture would do away with the Catholic Church, therefore, if it is cultivated too much it will ruin us.

Where, then, were the Teachings of Jesus?

It was this loss of the Prophet in favour of a Christ closer to pagan mythologies that led Gibrán Khalil Gibrán to write:

Once every hundred years, Jesus the Nazarene meets, among the cedars of Lebanon, the Jesus of the Christians, and they talk at length; but each time, as he bids farewell to the Jesus of the Christians, Jesus the Nazarene says to him, "My friend, I fear we shall never, never agree."

The Christianity shown by Paul emphasises a Dead and Crucified Christ, leaving the ethics of his teachings and the mystical sense of the Resurrection in oblivion, perhaps because death and crucifixion gave greater power not only politically but spiritually through guilt, because *If the Son of G-d bore a cross and was crucified, a fortiori the people for whom he died must submit to the pain and bear his cross.*

Arius long before all this, however; he seemed to understand what would happen, so he rejected all dogma, influencing African Christianity. Arius proclaimed the purity of the teachings of Jesus, and longed for people to know them in their purity, and it is this original purity that the Holy Qur'an safeguards and manifests.



JESÚS HISTÓRICO VS JESÚS BIBLICO

Es de aclarar que los Evangelios son narraciones fundamentadas en un tiempo *kayrótico*, es decir, en un tiempo que pertenece al Espíritu, no es un tiempo medible que de paso a la historia. Claramente a través de ellos, se pueden entender muchos eventos históricos, sin embargo; el motivo u objetivo de ellos no es narrar la vida de Jesús, sino la propagación de sus enseñanzas. Los Evangelios de Marcos, Mateo y Lucas fueron escritos entre el 60 y 80 d.C, y el de Juan alrededor del año 100 d.C, por personas que no lo conocieron, pero que si conocían sus enseñanzas, claramente, existen pasajes similares con algunos cambios, aunado a ello, se sabe de la existencia de muchos otros que no fueron considerados canónicos por la Iglesia Romana, pero si aceptados por otras iglesias como la de Etiopia, estos evangelios fueron nombrados Apócrifos, un ejemplo de ello es el Evangelio de Bernabé, el cual es considerado el primero, además de ser el que muestra una visión más precisa.

Jesús fue un hombre judío, que nunca creó ninguna religión, porque su interés estaba fundamentado en reafirmar y limpiar la Torah de las interpretaciones rabínicas.

La fecha de su nacimiento es incierta, pero se encuentra entre el año 8 al 4 a. C, siendo esta ultima la que la mayoría de los estudiosos acepta. Su concepción y nacimiento considerado como una manifestación divina se describe en el Evangelio de Lucas 1, 26-36 y en el Sangrado Qu'ran 3, 42-47.

En esas fechas en el pueblo judío había muchos levantamientos y revueltas a causa de la dominación romana, y dentro del sanedrín las escuelas rabínicas se dividían entre los seguidores de Shammai, y los discípulos de Hillel, formados por Fariseos, también existían otros grupos llamados Saduceos y Esenios. Es de resaltar que al contrario de lo que se cree, los Fariseos eran estudiosos ortodoxos con un gran conocimiento en la ley, así lo menciona el gran investigador judío Mario Saban, y sobre los Esenios, el curador del museo de Jerusalén, Adolfo Roitman menciona que existía los esenios y los Qumráitas, habitantes de Qumrán donde un chico árabe cuidador de ovejas descubrió una cueva con diversas vasijas de barro cocido, los cuales fueron vendidos a Kando un sirio cristiano quien lo mostró al arzobispo sirio del Monasterio de San Marcos, provocando que la ambición llevase a los rollos a diversos lugares, pero más allá de este recorrido lo importante es el contenido original de los diversos libros del Tanaj judío, es decir, el Antiguo Testamento, llamado así por los cristianos.

HISTORICAL JESUS VS. BIBLICAL JESUS

It is important to clarify that the Gospels are narratives based on a kayrotic time, that is, on a time that belongs to the Spirit, not on a measurable time that gives way to history.

It is clear that many historical events can be understood through them, however, the motive or purpose of the Gospels is not to narrate the life of Jesus, but the propagation of his teachings. The Gospels of Mark, Matthew and Luke were written between 60 and 80 A.D., and that of John around 100 A.D. by people who did not know him, by people who did not know him, but knew of his teachings, clearly, there are similar passages with some changes, besides this, it is known of the existence of many others that were not considered canonical by the Roman Church, but accepted by other churches such as the Ethiopian, these gospels were called Apocrypha, an example of this is the Gospel of Barnabas, which is considered the first, besides being the one that shows a more accurate vision.

Jesus was a Jewish man, who never created any religion, as his interest was in reaffirming and cleansing the Torah of rabbinical interpretations.

The date of his birth is uncertain, but is placed between 8 and 4 BC, the latter being accepted by most scholars. His conception and birth as a divine manifestation are described in the Gospel of Luke 1:26-36 and in the Qur'an 3:42-47.

At that time in the Jewish people there were many uprisings and revolts because of the Roman domination, and within the Sanhedrin the rabbinical schools were divided between the followers of Shammai, and the disciples of Hillel, formed by Pharisees, there were also other groups called Sadducees and Essenes. It is noteworthy that contrary to popular belief, the Pharisees were orthodox scholars with a great knowledge of the law, as mentioned by the great Jewish researcher Mario Saban, and about the Essenes, the curator of the Jerusalem museum, Adolfo Roitman mentions that there were the Essenes and the Qumraites, inhabitants of Qumran where a young Arab sheep keeper discovered a cave with several pottery vessels, These were sold to Kando, a Syrian Christian who showed them to the Syrian archbishop of St. Mark's Monastery, causing ambition to take the scrolls to various places, but beyond this journey, what is important is the original content of the various books of the Jewish Tanakh, that is, the Old Testament, so called by Christians.



Estos grupos del desierto, se habían alejado evitando todo tipo de dominación tanto romana como rabínica. Creían en la inmortalidad del alma, vivían en castidad, alejados del matrimonio y la riqueza, la mayoría eran pacifistas, sin embargo; había otro grupo dispuesto a luchar por la libertad, y eran llamados Zelotas. El primer grupo se le dio el nombre de esenios, siendo ellos quienes cuidaron de Juan el Bautista, hijo de Zacarías e Isabel, prima de María, madre de Jesús.

En el año del nacimiento de Jesús se menciona que Herodes el Grande produjo una de las terribles matanzas, llamada, *de los inocentes*, porque los asesinados fueron niños pequeños. Tiempo después cuando Jesús tenía entre 3 y 4 años muere Herodes en el año 4 a.C. (de ahí que muchos historiadores resten los años para sacar una fecha aproximada del nacimiento de Jesús).

Con el paso de los años Jesús habitaba continuamente en el desierto, no sólo porque este formaba parte de su entorno, sino particularmente porque el desierto, provoca que el ser humano se sienta desnudo, sin más armas, poder y protección que la seguridad que otorga D/os. Así pasaron muchos años hasta que cuando Jesús cumple 30 años, comprende que ha llegado el término de su preparación, es decir, ha llegado el momento de revelar el mensaje, siendo la premisa la Unidad absoluta de D/os.

Así mientras Jesús se preparaba en el desierto, afuera las revueltas en contra de los preceptos romanos se acrecentaban. Jesús tenía un gran conocimiento de la Torah, conocía cada palabra, por ello, se molestaba ante la interpretación a conveniencia, así como del abuso de poder por parte del Sanedrín-. Conocía las dos escuelas shamaita, ortodoxa y la hilleita, más liberal, Jesús no era afecto a alguna en particular, tomaba enseñanzas justas de ambas, por ejemplo, no aceptaba el divorcio, acto tomado de escuela ortodoxa, estaba en contra de darle más valor al sábado que a la justicia, pensamiento Hilleita. Muchos estudiosos mencionan que los shamitas pretendían la destrucción del imperio romano, mientras que hillel predicaba que primero había que derrocar el imperio interior; se cree que los apóstoles eran shamaitas particularmente Judas, mientras que Jesús creía realmente en la propuesta de Hillel, de ahí que diga que *puede destruir el templo y reconstruirlo en tres días, pero él hablaba del templo que habita tras la carne*.

Es claro que las enseñanzas dadas a cada uno de los profetas habían sido trastocadas, no sólo por cuestiones de poder, sino porque la transmisión oral no

These desert groups had turned away from all Roman and rabbinical domination. They believed in the immortality of the soul, lived in chastity, away from marriage and wealth, most were pacifists, however; there was another group willing to fight for freedom, and they were called Zealots. The first group was given the name Essenes, and it was they who cared for John the Baptist, son of Zechariah and Elizabeth, cousin of Mary, mother of Jesus.

In the year of Jesus' birth it is mentioned that Herod the Great carried out one of the terrible massacres, called the slaughter of the innocents, because those killed were small children. Some time later, when Jesus was between 3 and 4 years old, Herod dies in the year 4 B.C. (hence many historians subtract the years to get an approximate date of Jesus' birth).

As the years went by, Jesus lived continuously in the desert, not only because it was part of his environment, but above all because the desert makes the human being feel naked, with no other weapons, power and protection than the security that God gives. So many years passed, until when Jesus reached the age of 30, he realised that the end of his preparation had come, that is, the time had come to reveal the message, the premise being the absolute Unity of God.

So while Jesus was preparing in the wilderness, revolts against the Roman precepts were growing outside. Jesus had a great knowledge of the Torah, he knew every word, therefore he resented the interpretation of the Torah as well as the abuse of power by the Sanhedrin. He was aware of the two Shammaite schools, the orthodox and the more liberal Hilleite, Jesus was not fond of either, he took righteous teachings from both, for example, he did not accept divorce, an act taken from the orthodox school, but he was against giving more value to the Sabbath than to righteousness, Hilleite thinking. Many scholars mention that the Shamites aimed at the destruction of the Roman empire, while Hillel preached that the inner empire had to be overthrown first; it is believed that the apostles were Shamites particularly Judas, while Jesus actually believed in Hillel's proposal, hence he says that he can destroy the temple and rebuild it in three days, but he was referring to the temple that dwells behind the flesh.

It is evident that the teachings given to each of the prophets had been interrupted, not only because of questions of power, but because the oral transmission did not



se fundamentó en la memoria. Es de recordar que en la época de Jesús la lengua que se hablaba era el arameo, sin embargo, el conocimiento del hebreo era común por ser la lengua de la Torah.

Los 12 apóstoles escogidos por Jesús, no sólo representan las doce tribus de Israel, sino que pareciera que tienen en su persona las características de cada una de ellas, además de los apóstoles Jesús tenía seguidores a quienes se les considera sus discípulos.

La purificación que Jesús trataba de hacer para retornar la Torah a su pureza provocó que fuese considerado como un bandido, así lo deja ver Sosiano Hierocles, de quien Lactanio, padre la Iglesia dice, que Jesús era líder de un grupo de bandidos.

En el Evangelio de Juan 16,12-14 se lee

Mucho tengo todavía que deciros, pero ahora no podéis con ello. Cuando venga él, es espíritu de la verdad, os guiará hasta la verdad completa; pues no hablará por su cuenta, sino que hablará lo que oiga, y os anunciará lo que ha de venir.

Estas palabras que Juan pone en boca de Jesús, es para los musulmanes la presentación y del anuncio de la venida del Profeta Muhammad, a quien Allah bendiga y le conceda paz. Este espíritu de la Verdad, es descrito como el *Parakletos* es decir el Consolador el Alabado, palabra que en árabe es Ahmad, es decir, el más digno de alabanza, quien distingue entre la mentira y la verdad. Ahmad es uno de los nombres del Profeta Muhammad.

Jesús sabía que D/os enviaría a un último profeta, que abriría el camino y el espíritu para que a su segunda venida se comprendiera su Palabra, palabra que no era entendida porque el mundo a su alrededor. Sabía que su misión consistía en restablecer la adoración a D/os. Jesús al lado de los apóstoles y discípulos habló sobre la justicia y reveló el mensaje de D/os, el cual tenía como fundamento una guerra interior, un cambio de perspectiva, y despojamiento de las acciones que dañaban la convivencia social, por está principalmente el Sanedrín decidió culparlo, no podía permitir que el pueblo se diera cuenta de la manipulación que los volvía obedientes, es así que Judas Iscariote, fue sobornado con 30 monedas de plata, para mostrarle el camino a los soldados romanos. Sin embargo; menciona el Qu'ran cuando estaban por apresarlos los soldados confundieron a Judas con Jesús, siendo Judas el arrestado.

was based on memory. It should be remembered that at the time of Jesus the language spoken was Aramaic, however, knowledge of Hebrew was common because it was the language of the Torah.

The 12 apostles chosen by Jesus, not only represent the twelve tribes of Israel, but they seem to have in their person the characteristics of each one of them, in addition to the apostles Jesus had followers who are considered his disciples.

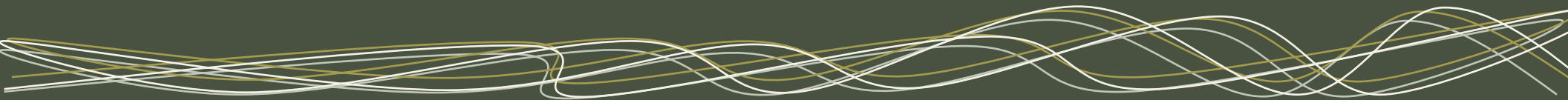
The purification that Jesus tried to do in order to return the Torah to its purity caused him to be considered a bandit, as Sosianus Hierocles, of whom Lactantius, father of the Church, says that Jesus was the leader of a group of bandits.

In the Gospel of John 16:12-14 we read

I have much more to say to you, but you cannot do it now. When he comes, he is the spirit of truth, he will guide you into the whole truth; for he will not speak on his own authority, but what he hears he will speak, and he will declare to you what is to come.

These words that John puts in the mouth of Jesus are for Muslims the presentation and announcement of the coming of the Prophet Muhammad, whom Allah bless and grant him peace. This spirit of Truth is described as the Parakletos, i.e. the Comforter, the Praised One, a word which in Arabic is Ahmad, i.e. the most praiseworthy, who distinguishes between falsehood and truth. Ahmad is one of the names of the Prophet Muhammad.

Jesus knew that G-d would send a final prophet, who would open the way and the spirit so that at His second coming His Word would be understood, a word that was not understood because the world around Him. He knew that His mission was to re-establish the worship of God. Jesus together with the apostles and disciples spoke about justice and revealed the message of God, which was based on an inner war, a change of perspective, and the stripping of the actions that were damaging the social coexistence, which is mainly why the Sanhedrin decided to blame him, they could not allow the people to realise the manipulation that made them obedient, so Judas Iscariot, was bribed with 30 silver coins, to show the way to the Roman soldiers. However, as the Qu'ran mentions, when they were about to arrest him, the soldiers mistook Judas for Jesus, and Judas was arrested.



Está escrito en el Qu'ran 4,157-158:

Pero, aunque así lo creyeron, no lo mataron ni lo crucificaron y los que discrepan sobre él, tienen dudas y no tienen ningún conocimiento de lo que pasó, sólo siguen conjeturas.

Pues con toda certeza que no lo mataron. Sino que Allah lo elevó hacia Sí, Allah es Poderosos y Sabio.

Esta perspectiva se afirma con lo mencionado en el Evangelio de Bernabé, quien menciona:

En la casa de Nicodemo junto al arroyo Cedrón, a las afueras de Jerusalén, judas fue transformado por el Creador de forma que no sólo sus enemigos sino su madre y amigos cercanos lo tomaron por Jesús. Aunado a ello, los santorales de la iglesia Copta tienen como santos a Pilatos y a su esposa, quizá porque sabían que la persona detenida y crucificado no era Jesús, dejando que fuese salvado, por voluntad de D/os.

Para el islam, D/os envió a sus ángeles, Gabriel (quien anuncia los secretos de D/os) , Miguel (quien lucha contra los enemigos de D/os), Rafael (quien recibe el alma de los muertos) y Uriel (quien llama a todos al Juicio de D/os en el Último día) a elevar a Jesús, sacándolo por la ventana que daba hacia el sur, colocándolo en el tercer cielo en la compañía de los ángeles que alaban a D/os.

Según lo dicho en el evangelio de Bernabé, días después de su supuesta muerte Jesús se presentó a María y discípulos para explicar lo que realmente había sucedido.

El evangelio de Bernabé es reafirmado por el Sagrado Qur'an, aunado a ello, existen muchos textos antiguos que niegan la crucifixión. Una de las primeras sectas cristianas llamadas los carpocracianos, creían que había sido otro el crucificado. Así Plotino, en el siglo IV d.C habla del libro Los viajes de los Apóstoles en donde se recogían los hechos de Pedro, Juan, Andrés, Tomás y Pablo, en donde estaba escrito que Jesús no había sido crucificado sino había sido otro en su lugar.

La Ascensión de Jesús está expuesta también el evangelio de Lucas y en los hechos de los Apóstoles.

It is written in Qu'ran 4,157-158:

But, although they believed so, they neither killed him nor crucified him, and those who disagree about him, have doubts and have no knowledge of what happened, they only follow conjectures.

For it is certain that he was not killed. But Allah raised him to Himself, Allah is Mighty and Wise.

This view is affirmed by what is mentioned in the Gospel of Barnabas, who mentions:

In the house of Nicodemus by the brook Kidron, outside Jerusalem, Judas was transformed by the Creator so that not only his enemies but his mother and close friends took him for Jesus. In addition, the Coptic church's saints' books have Pilate and his wife as saints, perhaps because they knew that the person arrested and crucified was not Jesus, leaving him to be saved, by G-d's will.

For Islam, God sent His angels, Gabriel (who announces God's secrets), Michael (who fights against God's enemies), Raphael (who receives the souls of the dead) and Uriel (who calls everyone to God's judgement on the last day) to raise Jesus, taking him out of the south-facing window and placing him in the third heaven in the company of the angels who praise God.

According to the Gospel of Barnabas, days after his supposed death Jesus presented himself to Mary and the disciples to explain what had really happened.

The Gospel of Barnabas is reaffirmed by the Holy Qur'an, and there are many ancient texts that deny the crucifixion. One of the earliest Christian sects, called the Carpocratians, believed that it was someone else who was crucified. Thus Plotinus, in the 4th century A.D. speaks of the book The Journeys of the Apostles in which he recorded the deeds of Peter, John, Andrew, Thomas and Paul, in which it was written that Jesus had not been crucified but that someone else had taken his place.

The Ascension of Jesus is also described in the Gospel of Luke and in the Acts of the Apostles.



Tanto los cristianos como los musulmanes esperan la segunda venida de Jesús, para ambas religiones, su promesa de volver reiterada por el profeta Muhammad, que Allah bendiga y conceda la paz a ambos, su vida y misión en este mundo no ha llegado a su término, por ello, se debe de estar preparado, es así como el Sagrado Qu'ran prepara cada uno de los siete lenguajes del ser humano relacionados con los siete cielos para que cuando llegue el momento cada persona en su corazón este preparado para recibirlo.

Jesús es un profeta, un mensajero quien abrió el camino para la llegada del Profeta Muhammad, ellos de manera semejante a como lo hicieron los profetas anteriores, no vinieron a disolver la ley, sino a limpiarla de dogmas, poder, injusticias y mentiras. La voz de Jesús en el islam es un eco de la revelación de D/os con la única misión de sembrar en el corazón de cada ser humano el entendimiento y la semilla de la unicidad divina.

Es de hacer notar que la presencia de Jesús ha penetrado en la historia de las otras grandes religiones y filosofías.

- En el **Hinduismo** en el texto sagrado Bhavyshya Purana de año 3000 a.C se anuncia su nacimiento bajo el nombre de Isha. Para ellos, Jesús es un avatar, es decir *quien desciende*, del mundo espiritual al material. Así Jesús para el hinduismo es un maestro.
- En el **Budismo**, Jesús es un ser iluminado, es decir, un ser que despertó hacía, por, en y con D/os. Es llamado Bodhisattvas, es decir, seres, héroes o guerreros espirituales.
- En el **pueblo judío**, Jesús es un maestro, un rabino, y para otra parte un revolucionario quien provoco una reflexión importante sobre la justicia y los profetas.

Y para la historia de la humanidad más allá de si se cree o no en él, es quien dio un nuevo comienzo a la Historia, un nuevo tiempo.

Sea la presencia de Jesús, Profeta de D/os, un camino hacia las palabras del Profeta Muhammad, y sean la revelación de Muhammad un camino recto hacia Allah...

Both Christians and Muslims await the second coming of Jesus. For both religions, his promise to return is reiterated by the prophet Muhammad, may Allah bless and grant peace to both, that is, that his life and mission in this world has not come to an end, therefore, we must be prepared, therefore, the Holy Quran prepares each of the seven languages of the human being related to the seven heavens so that when the time comes each person in his heart will be prepared to receive him.

Jesus is a prophet, a messenger who opened the way for the coming of the Prophet Muhammad, who, like the prophets before him, did not come to dissolve the law, but to cleanse it of dogma, power, injustice and lies. The voice of Jesus in Islam is an echo of God's revelation with the sole mission of sowing in the heart of every human being the understanding and the seed of divine unity.

It is worth noting that the presence of Jesus has permeated the history of the other great religions and philosophies.

- In Hinduism, in the sacred text Bhavyshya Purana of 3000 BC, his birth is announced by the name of Isha. For them, Jesus is an avatar, i.e. someone who descends from the spiritual to the material world. Thus, in Hinduism, Jesus is a teacher.

- In Buddhism, Jesus is an enlightened being, i.e. a being who awakened to, by, in and with God. He is called Bodhisattvas, i.e. beings, heroes or spiritual warriors.

- For the Jewish people, Jesus is a teacher, a rabbi, and on the other hand a revolutionary who provoked an important reflection on justice and the prophets.

And for the history of humanity, whether one believes in him or not, he is the one who gave a new beginning to history, a new time.

May the presence of Jesus, Prophet of G-d, be a path to the words of the Prophet Muhammad, and may the revelation of Muhammad be a straight path to Allah...

Martha Leticia Martínez de León... *Silencio* سكونت®

مارثا ليتيسيا مارتينيز دي ليون... فرج سكونت®

oh Dios, sea la voz de tus profetas la palabra de mi corazón!

اللهم اجعل صوت انبيائك كلام قلبي

Oh God, make the voice of your prophets the words of my heart.



EFFECTOS POSITIVOS DEL AISLAMIENTO

En el nombre de Allah, el más Misericordioso, el más Compasivo y que la paz y las bendiciones de Allah sean con el profeta Mohammed, su familia y sus compañeros, amén.

En la actualidad se viven tiempos en donde difícilmente se interioriza el buscar un momento para reflexionar sobre sí mismos y como se está llevando la vida, derivado del bombardeo de las diferentes actividades de la vida cotidiana, las responsabilidades, el trabajo, las redes sociales, etc. El ser humano está inmerso en una vida que pasa tan rápido y en ocasiones no se detiene un momento a analizar la manera en que vive.

Por naturaleza la humanidad son seres sociales en donde desarrolla diferentes competencias de convivencia, valores, costumbres, tradiciones, educación, etc. para cada lugar geográfico en sí.

De esta manera el ser humano llega a conocerse tan profundamente a sí mismo y comprender su propio ser a través de los demás, la sociedad es donde se viven infinidad de experiencias empezando desde la cuna familiar y, sin embargo; hay ocasiones en las que las personas necesitan aislarse por decisión propia aplicándolo con entendimiento correcto, esto significa que la persona se aísla en periodos cortos para analizarse a sí mismo, evaluarse y realizar algunos cambios que posteriormente le serán de beneficio.

Algunos efectos positivos del aislamiento en ciertos momentos y sin ser prolongado, pueden ser:

- Realizar análisis introspectivo para evaluarse a sí mismo y detectar aquellos aspectos y actos a modificar.
- Acercamiento a su Creador buscando su perdón a través de la súplica.
- Alejarse del mal y buscar, además; los actos positivos.

Toda persona en diferentes momentos de su vida necesita realizar las acciones antes mencionadas para encontrar alivio a su alma y sentirse más productivo, encontrar paz y felicidad consigo mismo y hacia los demás, de lo contrario; podría ser perjudicial no efectuarlo pues se viviría sin propósito.

POSITIVE EFFECTS OF ISOLATION

In the name of Allah, the Most Merciful, the Most Compassionate and may peace and blessings of Allah be upon the prophet Mohammed, his family and companions, ameen.

Nowadays we live in times where it is difficult to find a moment to reflect on ourselves and how we are leading our lives, due to the bombardment of the different activities of daily life, responsibilities, work, social networks, etc. Human beings are immersed in a life that passes so quickly and sometimes do not stop for a moment to analyse the way they live.

By nature, human beings are social beings where they develop different competences of coexistence, values, customs, traditions, education, etc. for each geographical location.

In this way the human being gets to know himself so deeply and understand his own being through others, society is where an infinity of experiences are lived starting from the family cradle and, nevertheless; there are occasions in which people need to isolate themselves by their own decision applying it with correct understanding, this means that the person isolates himself in short periods to analyse himself, evaluate himself and make some changes that later will be of benefit to him.

Some positive effects of isolation at certain times and without being prolonged, can be:

- Introspective analysis to evaluate oneself and detect those aspects and acts to be modified.
- Getting closer to one's Creator by seeking His forgiveness through supplication.
- Moving away from evil and also seeking positive acts.

Every person at different times of his life needs to perform the above mentioned actions to find relief to his soul and feel more productive, find peace and happiness with himself and towards others, otherwise it could be harmful not to perform them because he would live without purpose.



Ibn Al-Yauzi dedicó tres capítulos de su conocido libro Said Al-Jatir a este tema. Dijo lo siguiente:

No he visto ni oído nada que de reposo, honor y dignidad como el aislamiento. Ayuda a que uno se aleje del mal, protege nuestra dignidad y contribuye a un aprovechamiento beneficioso del tiempo. Nos aleja de las mentes envidiosas y de aquellos que se regocijan con el sufrimiento ajeno. Promueve el recuerdo del Más Allá y permite que reflexionemos en el encuentro con Allah. En esos momentos de reclusión, los pensamientos pueden ponderar sobre lo que es beneficioso, sobre lo que contiene sabiduría y sacar conclusiones benéficas de los textos

Al-Qarni (2006).

El aislamiento es el entorno adecuado para la adoración, en este la mente se desarrolla y el corazón encuentra alivio y reposo, además de evitar los vicios psicológicos de la sociedad como la envidia, la arrogancia, los celos, etc., todas estas son pruebas y al estar solo, se evita también cometer faltas.

El aislamiento trae consigo beneficios como pensar a profundidad y encontrar maravillosas ideas y pensamientos estimulantes. Al estar solo, uno se encuentra con Allah y no se comete ostentación ya que solo ÉL lo escucha en ese momento.

Es bien sabido que mentes brillantes practicaron el aislamiento y realizaron grandes contribuciones a la humanidad y encontraron una provisión con la Misericordia del Creador.

Al-Humaidi dijo:

Reunirse con mucha gente no trae ningún beneficio, excepto aumentar el “dicen que” y “me dijo que”, por ellos, pasa menos tiempo conversando con las personas, excepto para la adquisición de conocimiento o para mejorar las relaciones.

Al-Qarni (2006)

Ibn Al-Jaouzi devoted three chapters of his well-known book Said Al-Jatir to this subject. He said the following:

I have neither seen nor heard of anything that gives rest, honour and dignity like seclusion. It helps one to keep away from evil, protects one's dignity and contributes to a beneficial use of time. It keeps us away from envious minds and those who rejoice in the suffering of others. It promotes remembrance of the Hereafter and allows us to reflect on the encounter with Allah. In such moments of seclusion, thoughts can ponder on what is beneficial, what contains wisdom and draw beneficial conclusions from the texts.

Al-Qarni (2006)

Isolation is the right environment for worship, in this the mind develops and the heart finds relief and rest, in addition to avoiding the psychological vices of society such as envy, arrogance, jealousy, etc., all of which are trials and by being alone, one avoids committing faults as well.

Isolation brings with it benefits such as deep thinking and finding wonderful ideas and stimulating thoughts. By being alone, one meets Allah and no ostentation is committed as only HE hears him at that time.

It is well known that brilliant minds practiced seclusion and made great contributions to mankind and found a provision with the Mercy of the Creator.

Al-Humaidi said:

Meeting with many people brings no benefit except to increase the "they say that" and "he told me that", for them, spend less time conversing with people except for the acquisition of knowledge or to improve relationships.



Al-Qarni (2006)

El juez 'Ali Ibn Al-'Aziz Al-Yuryaruni dijo:

No probé la dulzura de la vida hasta que me rodeé sólo de una casa y un libro, no hay nada más honorable que el conocimiento, por eso no busco otra compañía, la única degradación es mezclarse con la gente, por eso déjalos y vive con nobleza y seguridad.

Al-Qarni (2006)

Ahmad Ibn Jail Al-Hanbali dijo:

Todo aquel que anhele la dignidad y el descanso de una larga y tediosa ansiedad, que sea uno más de la gente, y se conforme con poco. ¿Cómo pretende alcanzar la pureza quien vive de manera inmoral, entre las molestias de los engañosos y los halagos consentidos, conviviendo con los envidiosos y padeciendo con los mezquinos? Pobre quien sea superficial y gaste todo su tiempo en relacionarse con la gente, en todas sus maneras y locuras.

Al-Qarni (2006)

Estos son algunos ejemplos del impacto positivo del aislamiento, practicarlo trae beneficios con la anuencia de Allah. El alma descansa y se mejora en mayor grado la adoración al UNICO digno de ser adorado.

Autor: Psic. Margarita Aguirre Macías

Referencias:

Al-Qarni Abdullah, NADA TE TURBE, Primera edición España, 2006.

García, Isa, El Corán, Traducción comentada, Cairo, febrero 2016.

Judge 'Ali Ibn Al-'Aziz Al-Juryaruni said:

I did not taste the sweetness of life until I surrounded myself with only a house and a book, there is nothing more honourable than knowledge, so I seek no other company, the only degradation is to mingle with people, so leave them and live nobly and securely.

Al-Qarni (2006)

Ahmad Ibn Jail Al-Hanbali said:

Whoever longs for dignity and rest from long and tedious anxiety, let him be one of the people, and be content with little. How does he pretend to attain purity who lives immorally, amidst the annoyances of the deceitful and the flattery indulged in, living with the envious and suffering with the mean? Woe to the one who is shallow and spends all his time in relating to people, in all their ways and follies.

Al-Qarni (2006)

These are some examples of the positive impact of seclusion, practising it brings benefits with Allah's permission. The soul rests and the worship of the ONLY One worthy of worship is enhanced to a greater degree.

Author: Psychologist Margarita Aguirre Macías

References:

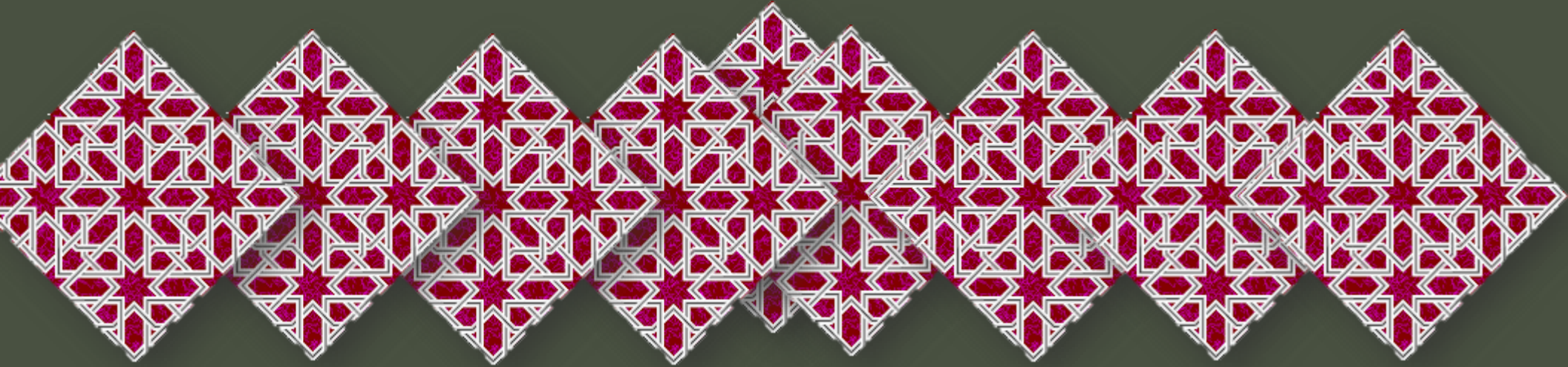
Al-Qarni Abdullah, NADA TE TURBE, First edition Spain, 2006.

García, Isa, The Qur'an, Annotated Translation, Cairo, February 2016.



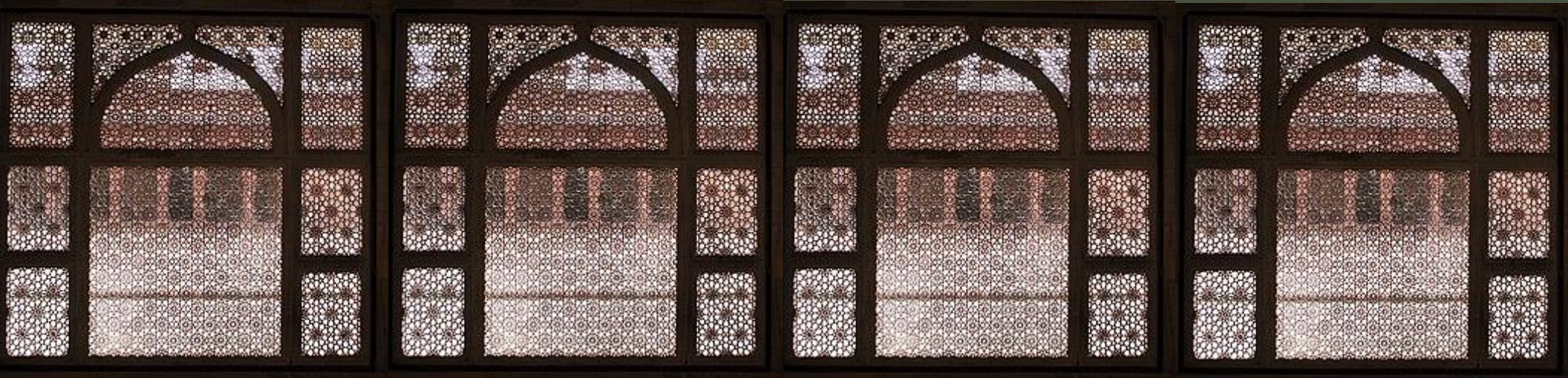


اللہ یكون انبیاء کم نوراً لخصمی



Dios sean tus profetas una luz para mi entendimiento

God may your prophets be a light to my understanding



Barakah®

La primera revista musulmana en México
para fomentar el diálogo interreligioso, científico y con
él no creyente

Te invita a escribirlos y expresarnos tus dudas, temas
de interés, opinión y a colaborar.

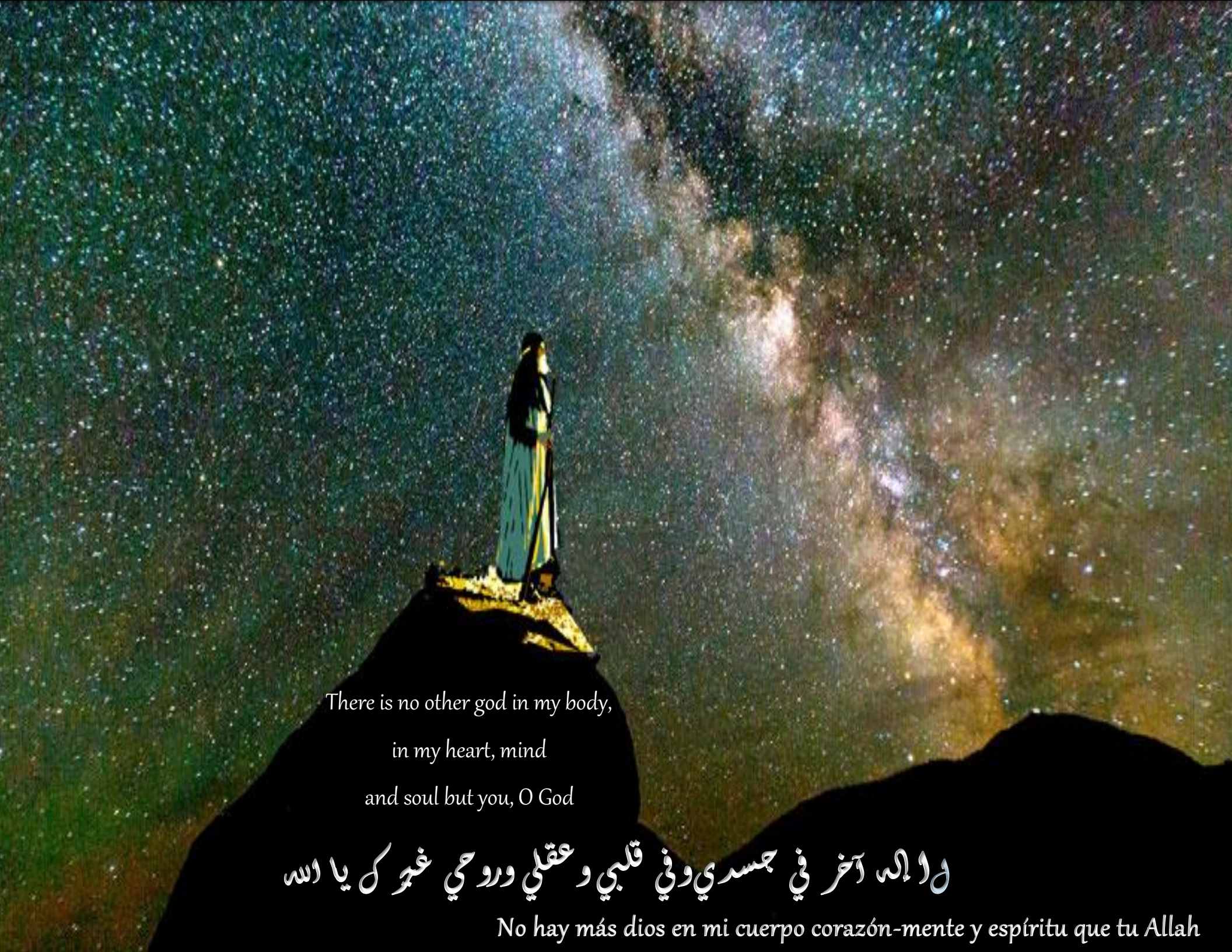
revistabarakah@gmail.com

Barakah®

The first Muslim magazine in Mexico
to promote interreligious, scientific and
non-believer dialogue.

It invites you to write to us and express your doubts, topics of
interest, opinions and to collaborate.

revistabarakah@gmail.com



There is no other god in my body,
in my heart, mind
and soul but you, O God

لا اله الا انت في جسدي وفي قلبي وعقلي وروحي غمرك يا الله

No hay más dios en mi cuerpo corazón-mente y espíritu que tu Allah

Barakah®



The first Muslim magazine in Mexico

To promote interreligious, scientific and non-believer dialogue®.

All rights belong to

Martha Leticia Martínez de León... *Silencio* فرح سکوت®

مارثا ليتيسيا مارتينيز دي ليون... فرح سکوت®

and each article to its contributors

La primera revista musulmana en México

Para fomentar el diálogo interreligioso, científico

y con el no creyente®

Todos los derechos pertenecen a

Martha Leticia Martínez de León... *Silencio* فرح سکوت®

مارثا ليتيسيا مارتينيز دي ليون... فرح سکوت®

y cada artículo a sus colaboradores

قُولُوا آمَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْنَا وَمَا أُنْزِلَ إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ

وَمَا أُوتِيَ مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ وَمَا أُوتِيَ النَّبِيُّونَ مِن رَّبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِّنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ

مُسْلِمُونَ

Digan:

Creemos en Dios, en lo que nos fue revelado a nosotros, en lo que fue revelado a Abraham, a Ismael, a Isaac, a Jacob y a las tribus, y en lo que Dios reveló a Moisés, a Jesús y a los demás Profetas. No discriminamos entre ellos, y entregamos a Dios nuestra voluntad

Say:

We believe in God, in what was revealed to us, in what was revealed to Abraham, to Ishmael, to Isaac, to Jacob and to the tribes, and in what God revealed to Moses, to Jesus and to the other Prophets. We do not discriminate between them, and we surrender our will to God.



